

Spellingvoorschriften voor het schrijven van Jiddisje teksten

We hanteren in principe de YIVO-spellingregels, d.w.z.

- gebruik van de kometts en de passech, waar vereist: אַ אָ
- de pee krijgt een puntje, de fee van boven een streep: פּ פֿ
- we gebruiken de dubbele wov, de wov-joed en de dubbele joed als één karakter: װ ן ן״
- de ai-klank schrijven we als een dubbele joed met een passech daaronder (is één karakter): ן״
- de joed krijgt, waar vereist, een chirik, bv. in: ן״דיש en ן״יק
- alleen de pee krijgt een puntje en de fee een streep, andere letters niet (tenzij het om uit het Hebreeuws stammende woorden gaat)

bij woorden die uit het Hebreeuws komen:

de ב

indien als w uitgesproken, komt er een streepje boven de letter, bv. גנבֿ
nooit een punt

de כ

indien als k uitgesproken, komt er een puntje in de letter, bv. כבוד
nooit een streep

de ת

krijgt een puntje, als hij als t wordt uitgesproken (aan het begin van een woord):
תורה
geen puntje, als hij als s wordt uitgesproken: bv. בית-דין

de ש

krijgt links een puntje, als hij als s (i.p.v. sj) wordt uitgesproken: bv. מעשה

Hulpmiddelen:

ZIE WEBSITE